

راه‌های شناخت زندگی

سخنان امام علی (ع)

فارسی - انگلیسی

بهمن گرجیان

شیوا مولونیا

با مقدمه‌ی

دکتر عبدالله جاسبی

سردار آموزش عالی



علی بن ابی طالب (ع). امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق
راه‌های شناخت زندگی: سخنان امام علی (ع) / بهمن گرجیان، شیوا مولونیا؛ با مقدمه
عبدالله جاسبی. - تهران: رهنما، ۱۳۸۴.
[۳۰۹] ص.

ISBN: 964-367-173-9

ص.ع. به انگلیسی:

B. Gorjian, S. Molonia. The Ways to Know Life Maximus Uttered by
Imam Ali (A. S)

فارسی - انگلیسی.

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات نیا.

۱. علی بن ابی طالب (ع). امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق - - کلمات قصار. ۲. راه و
رسم زندگی. الف. گرجیان، بهمن، ۱۳۴۰ - ب. مولونیا، شیوا، ۱۳۵۶ - ج. گردآورنده. ج.
جاسبی، عبدالله، ۱۳۲۳ - مقدمه نویسی. د. عنوان. ه. عنوان: سخنان امام علی (ع).

۲۹۷/۹۵۱۵

BP ۳۹/۵/ک ۸گ ۴

۸۴-۱۹۰۶۵

کتابخانه ملی ایران

*All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any
form or by any means without the permission, in writing, from the
Publisher.*

RAHNAMA PRESS

Copyright © 2005

No. 220, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshtagh St.), Between
Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University,
Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845 - Tel: (021) 66416604 & 66400927

E-mail: rahnamapress@hotmail.com

http://www.rahnamapress.com



راه‌های شناخت زندگی سخنان امام علی (ع) فارسی - انگلیسی، مترجمین: بهمن گرجیان،
شیوا مولونیا، ویراستار: اسماعیل سلامی، لیتوگرافی: فراندیش، چاپ: چاپخانه حافظ قم، چاپ
اول: تابستان ۱۳۸۴، تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه، ناشر: انتشارات رهنما، مقابل دانشگاه تهران، خیابان
فروردین، نبش خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۲۲۰، تلفن: ۶۶۴۰۰۹۲۷، ۶۶۴۱۶۶۰۴،
فاکس: ۶۶۴۶۸۱۹۴، فروشگاه رهنما، سعادت‌آباد، خیابان علامه طباطبائی جنوبی، پلاک ۸،
تلفن: ۲۲۰۹۴۱۰۲، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساژ فروزنده،
تلفن: ۶۶۹۵۰۹۵۷، شابک: ۹۶۴-۳۶۷-۱۷۳-۹

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۲۴۰۰۰ ریال

امام علی (ع) مولود کعبه و یار فداکار پیامبر اکرم (ص) در سیزدهم رجب سال دهم قبل از بعثت دیده بر جهان گشود و در دامان اسلام پرورش یافت. زندگی سراسر شجاعت و رشادت او در طی ۲۵ سال امامت نشانگر تلاش بی‌پایان آن حضرت در جهت حفظ اسلام و ارزش‌های اسلامی است.

شخصیت پیشوای شیعیان به عنوان الگو و اسوه‌ای عملی برای جهان اسلام به گونه‌ای است که انسانی را در چندین بعد به تصویر می‌کشد، او حکیم و فیلسوفی توانا، مدیری آگاه، جنگجویی دلاور در میادین جهاد، زاهدی شب‌زنده‌دار و پرهیزکار، پدری مسؤول و همسری مهربان در خانواده می‌باشد. مقتدای موحدان در سال‌های پربرکت حیات خود ندای عدالت، برابری و برادری و مبارزه با نفاق و ظلم و ستم را سر داد و سرانجام در ۲۱ رمضان سال ۴۰ هجری قمری با توطئه دشمنان اسلام در خانه خدا به شهادت رسید و شهید محراب نام گرفت.

با توجه به شخصیت والای برگزیدگان و اولیای الهی، این کیوتران حریم ملکوت، حتی پس از گذشت سالیان سال ابعاد ناشناخته‌ای از زندگی این بزرگان وجود دارد که نیازمند پژوهش و بحث‌وبررسی بیشتری است. تا کنون فرمایشات حکیمانه حضرت علی (ع) در کتاب‌های ارزشمندی نظیر نهج‌البلاغه و غررالحکم و درر الکلم جمع‌آوری شده است و مجموعه‌ای حاضر ترجمه‌ی تطبیقی از کلمات قصار آن حضرت به زبان فارسی و انگلیسی می‌باشد که می‌تواند مورد استفاده پژوهشگران در ایران و سایر کشورهای جهان قرار گیرد و هر کدام از پندهای حضرت علی (ع) را در قالب جمله‌ای کوتاه بیان می‌کند که در واقع دنیایی از حکمت و معرفت در آن نهفته است و همچون توری درخشان پریندگان راه اسلام را به سرمزل سعادت رهنمون می‌سازد.

گنجینه سخنان امام علی (ع) که حاصل تلاش و فعالیت گسترده اعضای هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی است نشان‌دهنده‌ی گوشه‌ای از اقدامات چشمگیر این دانشگاه در زمینه تولید علم و فراهم ساختن منابع لازم جهت تحقیق و پژوهش و گسترش ارزش‌های اسلامی می‌باشد. امید است که این اثر مورد استفاده دانش‌پژوهان و فرهیختگان جامعه اسلامی قرار گیرد.

رئیس دانشگاه آزاد اسلامی

دکتر عبدالله جاسبی

به نام خدا

مقدمه مؤلفین

لطف بی‌انتهای پروردگار مهربان را سپاسگزاریم که با یاری او این مجموعه شامل سخنان گرانمای امام علی (ع) و ترجمه‌ی آن به زبان انگلیسی فراهم شد. احادیث این کتاب به صورت موضوعی و به ترتیب حروف الفبای فارسی تنظیم گردیده و برای گردآوری آنها از دو کتاب ارزشمند (نهج البلاغه ترجمه محمد دشتی و غررالحکم و دررالکلم، جلد ۱ و ۲ ترجمه و تحقیق سید هاشم رسولی محلاتی) استفاده شده است. پس از ترجمه‌ی فارسی هر یک از احادیث، نشانی حدیث عربی با ذکر نمادهای (ح: حکمت، ص: صفحه، غ: غررالحکم و دررالکلم و ن: نهج البلاغه) آمده است و به این ترتیب یافتن احادیث عربی مورد نظر برای علاقه‌مندان به آسانی امکان‌پذیر می‌باشد. در ترجمه‌ی احادیث به زبان انگلیسی نیز مفهوم جمله مورد نظر بوده است.

لازم به یادآوری است که با توجه به وسعت بی‌کران کلام آسمانی یگانه پیشوای یکتاپرستان، تنها به گلچینی از گلستان گفتار گوهریار آن حضرت پرداخته شده و در این راستا احادیث کوتاه و کاربردی در جامعه امروزی، به این دلیل که به سادگی به خاطر سپرده می‌شوند بیش‌تر مورد توجه قرار گرفته‌اند.

سخنان امام علی (ع) می‌تواند راهنمای ارزنده‌ای در اعتلای کرامت انسانی و اخلاق اسلامی برای خوانندگان و به ویژه جوانان در عرصه‌های مختلف زندگی باشد. امید است پویندگان راه راستین رستگاری همواره با نور درخشان خورشید آسمان امامت رسم بهتر زیستن را بیاموزند و این مجموعه مورد عنایت پژوهشگران فرهنگ و معارف اسلامی و علوم حدیث و نیز علاقه‌مندان ترجمه آثار اسلامی به زبان انگلیسی قرار گیرد و در سایه رهنمودهای ارزشمند صاحب‌نظران پربارتر شود، همچنین گردآوری مجموعه «پنج هزار پند» که دربرگیرنده احادیث امام علی (ع) به سه زبان عربی، فارسی و انگلیسی است رو به پایان است و به زودی به خوانندگان عزیز تقدیم می‌گردد. در پایان از جناب آقای مسعود کلوند که در تایپ و صفحه‌آرایی این مجموعه تلاش فراوان نمودند صمیمانه سپاسگزاریم.

بهمن گرجیان

شیوا مولونیا

فہرست مطالب

۱.....	Desire	۱- آرزو
۵.....	Forgiveness	۲- آمرزش
۷.....	Sincerity	۳- اخلاص
۱۱.....	Manner	۴- اخلاق
۱۵.....	Politeness	۵- ادب
۱۹.....	Extravagance	۶- اسراف
۲۳.....	Islam	۷- اسلام
۲۵.....	Obedience	۸- اطاعت
۲۹.....	Sacrifice	۹- ایثار
۳۳.....	Faith	۱۰- ایمان
۳۷.....	Paradise	۱۱- بہشت
۴۱.....	Chastity	۱۲- پاکدامنی
۴۷.....	Experience	۱۳- تجربہ
۴۹.....	Piety	۱۴- تقوا
۵۹.....	Repentance	۱۵- توبہ
۶۱.....	Wealth	۱۶- ثروت
۶۵.....	Jihad	۱۷- جہاد
۶۷.....	Hell	۱۸- جہنم
۶۹.....	Greed	۱۹- حرص
۷۷.....	Jealousy	۲۰- حسادت
۸۱.....	Truth	۲۱- حقیقت
۸۵.....	Allah	۲۲- خداوند
۸۹.....	Anger	۲۳- خشم

۹۳	Selfishness	۲۴- خود پسندی
۹۷	Prosperity	۲۵- خوشبختی
۹۹	Knowledge	۲۶- دانش
۱۰۹	Lying	۲۷- دروغگویی
۱۱۳	Supplication	۲۸- دعا
۱۱۷	World	۲۹- دنیا
۱۲۵	Foresight	۳۰- دوراندیشی
۱۲۹	Hypocrisy	۳۱- دورویی
۱۳۱	Friendship	۳۲- دوستی
۱۳۵	Religion	۳۳- دین
۱۳۹	Truthfulness	۳۴- راستگویی
۱۴۳	Oppression	۳۵- ستم
۱۴۹	Generosity	۳۶- سخاوت
۱۵۵	Silence	۳۷- سکوت
۱۵۹	Gratitude	۳۸- شکر
۱۶۳	Patience	۳۹- صبر
۱۷۱	Charity	۴۰- صدقه
۱۷۳	Justice	۴۱- عدالت
۱۷۹	Wisdom	۴۲- عقل
۱۸۹	Negligence	۴۳- غفلت
۱۹۱	Rule	۴۴- فرمانروایی
۱۹۵	Modesty	۴۵- فروتنی
۱۹۹	Poverty	۴۶- فقر
۲۰۳	Thought	۴۷- فکر
۲۰۷	The Quran	۴۸- قرآن
۲۰۹	Contentment	۴۹- قناعت
۲۱۵	Resurrection Day	۵۰- قیامت
۲۱۷	Deed	۵۱- کردار
۲۲۱	Unbelief	۵۲- کفر
۲۲۳	Hatred	۵۳- کینه
۲۲۷	Forgiveness	۵۴- گذشت

۲۳۱	Speech	۵۵- گفتار
۲۳۹	Depravity	۵۶- گمراهی
۲۴۱	Sin	۵۷- گناه
۲۴۷	Death	۵۸- مرگ
۲۵۳	Consultation	۵۹- مشورت
۲۵۷	Recognition	۶۰- معرفت
۲۵۹	Kindness	۶۱- مهربانی
۲۶۳	Ignorance	۶۲- نادانی
۲۷۱	Advice	۶۳- نصیحت
۲۷۵	Blessing	۶۴- نعمت
۲۷۷	Soul	۶۵- نفس
۲۸۵	Intention	۶۶- نیت
۲۸۷	Benevolence	۶۷- نیکوکاری
۲۹۳	Loyalty	۶۸- وفاداری
۲۹۷	Dignity	۶۹- وقار
۳۰۱	Certainty	۷۰- یقین
۳۰۵		منابع و مأخذ